The Orisha Religion in a Transnational Perspective

Stefania Capone

The Orisha religion in a transnational perspective

Stefania Capone

(CNRS/EHESS, Paris)

In a provocative essay, LJ Matory (2009: 240) asked what would a theory of transnationalism and globalization look like if inspired by "spirit possession and polytheism" rather than by "the ontologies and eschatologies of the Abrahamic and the karmic religions."

As an anthropologist, consecrated since the beginning of the 1980s to the study of the then-called Afro-American religions,[1] I have long been interested in their transnationalization within a space of circulation including three continents: Africa, Americas and Europe. This diffusion conjures up the triangular trade's space that marked the birth of the "Atlantic World," a central notion in contemporary historiography from which other powerful metaphors emerged, such as the "black Atlantic," theorized by Gilroy (1993) as an intercultural and transnational formation, a space of interaction that made possible the formation of Afro-Atlantic cultures and religions.

---

[1] Today these religions are generally called "Afro-Atlantic," a term which stresses their co-construction on both sides of the Atlantic Ocean.

This idea of a geographical, cultural and commercial space constituting, to use Wallerstein's expression (1980), a true "world-system" is also the product of a change of perspective that has profoundly transformed the anthropological discipline. Since at least the 1960s, a new approach has challenged the very idea of "primitive" isolates, replacing it by a dynamic approach in which links and exchanges between different cultures and societies are emphasized. Historians have shown the importance of these translocal fields. Curtin and al. (1978) speak of a "South Atlantic system," a notion that has been developed by Alencastro (2018), while Thornton (1992) explores the notion of "Atlantic world." In 1983, the art historian Farris Thompson was the first to use the expression "black Atlantic" in reference to a supposed continuity between African and Afro-American cultures. Many other authors would follow him down this path, attempting to demonstrate the existence of a "common ground" linking Afro-American cultural and religious practices to their African origins. However, Gilroy's perspective is fundamentally different, as it does not attempt to highlight continuities between the "diaspora" and the "motherland," but rather the circulation of people, things and ideas within the "black Atlantic," putting in touch realities that are not necessarily the same.

By expanding Gilroy's analyses to include the South Atlantic, and in particular Brazil and Nigeria, which had remained outside the theoretical framework he proposed, I have been focusing on the diffusion of these religious practices in a tricontinental space of circulation. This diffusion has allowed the interconnection–leading to collaboration or friction–of a great diversity of actors, engaged in diasporic "conversations" (Comaroff and

Comaroff, 1991) about different local traditions of Orisha religion, all of them claiming a Yoruba cultural origin.[2] My work has helped to show that the transnational "Yoruba" community is constituted on both sides of the Atlantic, thanks to the continuous exchanges between these two territories (Matory, 1999, 2005; Palmié, 2005; Capone, 1999a, 2004b, 2005). If the Yoruba identity in Nigeria also needs its American "mirror" to exist, the so-called "globalization of the Orisha religion"[3] is then the product of this incessant negotiation between different versions of the "Yoruba tradition" in Africa as well as in the diaspora.

Afro-Atlantic religions and transnationalism

Yoruba-derived religions in the Americas have been more or less transnational since at least the latter half of the nineteenth century. Yoruba religious networks have been forged through travels of Afro-descendants and more recently by the hosting of international conferences, pilgrimage tourism, and online exchanges between initiates on the two sides of the Atlantic Ocean. In a previous work (Capone, 2004a), I highlighted the link between the field of Afro-American studies and the transnational approach, suggesting that, from

---

[2] The Yoruba are an ethnic group, concentrated mainly in Nigeria and Benin, which paid a high price to the trade of enslaved Africans and whose culture is at the origin of the formation of several Afro-Brazilian and Afro-Cuban religions. Today, a person initiated into these religions in the Americas can develop a sense of belonging to an ancient African religion and culture that is independent from her real ethnic origins. A white Brazilian can thus become a strenuous defender of the Yoruba culture, that becomes part of her identity construction through initiation.

[3] This expression, which has become a powerful metaphor in the Afro-Atlantic religious field, refers to religious practices that worship the Orisha, i.e. the gods of Yoruba origin.

the beginning, the Afro-American universe had been structured according to a "transnational" logic and not simply by the forced displacement of enslaved Africans. In the case of Afro-Atlantic religions, the transnational approach is indeed imposed by the ethnographic materials. Today, their study must also consider the ritual networks between Africa and Brazil, or between the different centres preserving African traditions on the American soil, that have a direct impact on local contexts. We have therefore replaced the comparative approach underlining the cultural continuity between Africa and the Americas by a new one taking into account the space of circulation of social actors, religious practices, symbols and knowledge.

The points that I will raise in my Keynote Lecture are the fruit of a long personal journey going back to the beginning of the 2000s when I undertook the study of the transnational networks of Afro-Atlantic religions–particularly between Brazil, Cuba and the United States–through the analysis of the re-Africanization processes within Brazilian Candomblé and Cuban Santería or Regla de Ocha.[4] Since the 1970s, we have been challenged by the spread of the Orisha religion that obliges us to study these religious phenomena in a network, by linking different localities of the "Afro-religious" Atlantic. Today we can no longer understand a "local" phenomenon without having a more "global" vision of its developments and its confrontations with other religious contexts, in a dialogue that is often tense between the "diaspora" and the "motherland." This led me to create in the early 2000s a research group on the transnational networks of Afro-American

---

[4] Cf. Capone (1999a, 2001-2002, 2004b, 2005, 2016a, forthcoming).

or Afro-Atlantic religions and, from 2008 to 2011, to coordinate a research team on the transnationalization of Afro-Atlantic religions in the Americas and Europe, within the international project RELITRANS, funded by the French National Research Agency (ANR)[5]. My reflection was thus nourished by a collective work[6] that contributed to the development of research on transnationalism in France, including several doctoral theses on the transnationalization of Afro-Brazilian religions in Europe (Portugal, France, Italy, Switzerland, Austria and Germany). Today we have thus gathered enough in-depth research, carried out in different national settings, allowing us to identify some recurrent dynamics within these processes.

Transnationalism or globalization

We are all aware that, in the context of what is called "cultural globalization," religions are undergoing significant transformations. On the one hand, there is an intensification of the translocal circulation of followers, symbols, and beliefs that once belonged to a religious practice linked to a specific historical and geographical context. On the other hand, local religious fields are opening up to new practices and new representations. Globalization has had an impact, without comparison, on the displacement of certain

---

[5] This project, directed by Kali Argyriadis, gathered 21 researchers from France, Mexico, Brazil, Colombia, Argentina, and Gabon, organized in 7 partner institutions: IRD, CNRS/University of Paris X and CEIFR/EHESS in France, CIESAS-Occidente and El Colegio de Jalisco in Mexico, Omar Bongo University in Gabon, and the Federal University of Rio Grande do Sul in Brazil.
[6] Cf. Capone (2004a), Bava and Capone (2010), Argyriadis and Capone (2011), Argyriadis, Capone, De la Torre and Mary (2012), Capone and Salzbruun (2019).

religious practices which, until then, had remained deeply rooted in specific traditions, territories and social groups. The use of the term "globalization" precisely reflects this level of integration and interconnection, which today is reflected in the individual's empirical perception of belonging to a "global world," beyond any real territorial attachment. Thus, being initiated into one of the Afro-Atlantic religions implies the perception of being part of a whole that goes beyond the limits of one's own daily experience in local worship communities, thanks mainly to social networks that bring together practitioners from, at least, three continents.

However, this religious globalization often implies a reversed process, from South to North, from peripheries to metropolitan centres, or, in our case, from "diaspora" to "motherland." Unlike the "globalization" of the great monotheistic religions, these shifts are now taking place through polycentric transnational networks, which do not depend on missionary logics. However, as Csordas (2015) rightly reminds us, these reorientations constitute the outline of a "global geography of the Spirit."

In our research, we have chosen to favour the concept of transnationalization, which we felt was more relevant than that of globalization. In the early 1990s, in a pioneering work, Glick-Schiller, Basch and Szanton Blanc (1993: 6) proposed the notion of transnationalism as a new analytical field for understanding migration, "to emphasize that many immigrants today build social fields that cross geographic, cultural, and political borders." A few years later, Hannerz (1996: 6) stressed the importance of using the term

"transnational" instead of the "prodigious" use of the term "globalization" to refer to any process that crosses national borders, a term "in a way more humble, and often a more adequate label for phenomena which can be of quite variable scale and distribution, even when they do share the characteristic of not being contained within a state."[7]

The same unease with the use of this term has also been highlighted by Csordas (2009), for whom the influence of globalization is often thought to be fundamentally unidirectional, going from a globalizing centre to a periphery that would passively receive the global flows.

However, the studies we have carried out on the transnationalization of Afro-Atlantic religions show a reality that is diametrically opposed to this type of dynamic. For the most part, these are practices that generate multidirectional flows of people, goods and religious values. These flows–and the networks they generate–can change, their intensity can increase or decline, their scope of action can widen or narrow according to the various rearrangements of the religious modalities involved. Thus, while the term "transnationalism" occupies a central place in the Anglo-Saxon literature, we have preferred to replace it with the notion of "transnationalization" which allows us to emphasize the processes instead of underlining a sort of intrinsic quality of certain social phenomena.

---

[7] In another work (Capone, 2004a), I analyzed the relationship between the notions of globalization and transnationalization. Ong (1999) offers an interesting analysis of the "transnationalism-globalization" dialectic that opens up some challenging avenues.

"Cultural globalization" is obviously not a new phenomenon. We know that world history has seen other phases of globalization, driven by colonial expansion. Several authors have also emphasized the historical depth of these phenomena, since even among immigrants to the United States at the turn of the nineteenth century, transnational links between the society of origin and the host society could be observed. Transnationalism is therefore not a new phenomenon, but a "new perspective" (Portes, 2003: 874). The transnational approach–"the transnational lens"–help us to capture contemporary phenomena as the current "sense of simultaneity" (Levitt and Glick-Schiller, 2004) of inhabited worlds or the feeling of living in a "global world." This "sense of simultaneity" is not only due to what has been called the "death of distance" which characterized our pre-Covid era, but also–and above all–to the rise of social networks, among them Facebook and Instagram, and of new communication tools as WhatsApp, which enormously facilitate contacts between initiates of different nationalities with the help of Google translator. The multiplication of these global interconnections makes it possible for the initiates in the Orisha religion to develop the feeling of living in shared worlds that are being built on both sides of the Atlantic.

This new perception brings in several changes in Afro-Atlantic religious practice. Firstly, the multiplication of links between the various centres preserving African traditions, which are not only in Africa, but also in the Americas. Today different traditions of the Orisha religion are present in the Brazilian religious field, confronting Brazilian Candomblé with ritual practices from Cuba and Nigeria. This has contributed to the creation of an

"ecumene," to use the notion proposed by Hannerz (1989), for whom the Greek term *oikoumene* designates "a region of cultural interaction and exchange," a notion which also evokes that of the black Atlantic, elaborated by Gilroy (1993). This transnational space, this "Yoruba ecumene"–Yoruba culture being the origin claimed by many Afro-Atlantic religions–is then a co-construction not only between Africa and the Americas, but also between the various centres producing "traditional" discourses and practices on the American continent, as Salvador de Bahia in Brazil, or Havana and Matanzas in Cuba.

Moreover, the study of Afro-Atlantic religions questions the very opposition between the bond to a territory (the "local" or the "national"), which would produce "pure" and "authentic" cultures, and the deterritorialization associated with the transnational, which would, in turn, put forward "hybrid" or "creolized" cultures (Werbner, 1997). In reality, at least for these religions, transnationalism does not prevent an essentialist discourse, in which culture, despite its obvious transformation and adaptation, is still thought of as "pure" and "traditional." Transnationalization does not necessarily lead to phenomena of hybridization or creolization, as it is shown in Candomblé's ritual re-Africanization (Capone, 2016a).

Transnationalized practices often reinvest their localities of origin by reviving cultural traditions, which are promoted to the rank of vectors of universality, as in the case of the Ifá cult, a divinatory system organized around two "national" traditions, the Nigerian and the Cuban. I will therefore focus my analysis on the new configurations generated by the unprecedented encounter between different models of tradition within the Orisha religion.

Before presenting some ethnographic data, I propose to examine two issues that are at the very heart of my research on transnational fields: the weight of the nation, which is not automatically erased by transnational processes, and the possibility of being transnational "without moving."

The weight of nation

In our research, we have worked with two different concepts: "transnationalization" and "translocalization." However, the terms "translocal" and "transnational" do not refer to the same processes or the same scales of analysis. While it may be appropriate in certain situations, the term "translocal" evacuates the weight of the nation as a receptor or exporter of religious practices, which are often conceived as part of a national cultural heritage, as for Afro-Cuban religions that bring with them a strong nationalist component. Indeed, the weight of "national imaginaries" makes Afro-Brazilian and Afro-Cuban religions—based on traditions emphasizing a logic of dual affiliation—both endogenous and exogenous religious practices. They are of African origin but are also—and above all—Brazilian or Cuban. These "national" identities are inscribed at the very heart of religious identities. For example, when a Candomblé follower is initiated in Brazil into the Ifá cult according to Cuban tradition, he will learn "Cuban style" Spanish in order to be able to read Cuban Ifá treatises or other sacred texts, he will adopt Cuban prayers and invocations,

he will seek contacts with Cuban or Cuban-American initiates, while negotiating the place of this new religious identity alongside his previous ritual affiliations. This also involves the use of a national language that becomes the ritual language in processes of religious transnationalization. For example, the Orisha manifestation in the United States is often subject to "truth regimes" originated from its context of origin, namely Cuba, from where the Orisha worship arrived in the 1960s. The use of Cuban-style Spanish by the embodied Orisha then becomes the proof of the veracity of the initiate's possession.

A "real" Orisha will then speak Spanish in Lucumí ceremonies in Miami or New York, as a "real" spirit will speak Portuguese in Umbanda rituals in Paris or Rome. In the implantation of Afro-Brazilian and Afro-Cuban religions in the United States, Argentina, Uruguay or Europe, the issue of language thus acquires a "sacred" character. Communicating in *Portunhol*, a mixture of Portuguese and Spanish, has become the sign of an "authentic" possession in the countries of the Latin American Southern Cone (Frigerio, 2011).

However, the mastery of ritual language is also accompanied by the production of multi-layered identities, since in these religions the notion of conversion does not apply. Indeed, when a practitioner undergoes new initiations, he does not abandon his previous religious practices but rather accumulates them with the new ones. Sometimes, these stratified religious identities also generate ritual changes that can lead to an "ethnicization" or even "racialization" of Afro-Atlantic religions, as in the North American case of Oyotunji Village (Clarke, 2004; Capone, 2005). This revives the tensions between an

idealized African origin and a diversified American religious practice that has long included whites as well in countries that are still suffering of structural racism and social inequalities. Therefore, the ritual rearrangements within the Orisha religion do not abolish the different national scripts, but remain indebted to the national histories of each country (Frigerio and Oro, 2005).

The term "transnational" should not then automatically refer to the erasure of the nation-state, since it often represents a redeployment of its prerogatives. Today, social actors can also embody their "national culture" or a certain "national ethos" in transnational settings. As Clifford (1997) reminds us, translocal phenomena are always embedded in particular geographies and histories, which are very often those of nation-states. The enduring presence of the "national" in the "transnational" is certainly one of the most stimulating challenges in transnational studies.

Transnational (im)mobilities or how to be transnational "without moving"

The second point I would like to emphasize is that religious transnationalization is not necessarily linked to migration. The thematic of (im)mobility is calling increasing attention in the field of migrations (Easthope, 2009; Moret 2020, Schewel 2020), highlighting the mutual constitutive relationship between mobility and immobility (Kael, 2021; Rocha and Castro, 2021). In a previous work (Capone, 2010b), I developed a reflection on mobility and immobility in transnational settings.

We know that it is in the field of international migration studies that the theoretical frameworks of transnationalism have been elaborated. This new approach emphasizes the links between "here" and "there," staging a "circulatory territory," to use the expression immortalized by Tarrius (1999), in which migrants develop an awareness of belonging to two worlds at once, to their land of origin as well as to their host country. In the early 1990s, Basch, Glick-Schiller and Szanton Blanc (1994: 6) proposed the term "transmigrant" to refer to the multiplicity of relationships that immigrants maintain with their country of origin.

However, while it is true that the activities of religious "transmigrants"–namely the *pais* and *mães de santo* (the cult leaders of Afro-Brazilian religions) who cross borders to take care of their foreign initiates–have been fundamental in the process of implantation of Afro-Atlantic religions, our research has shown that the processes of expansion of these religious practices can also take place without a strong presence of immigrants and beyond any missionary enterprise. In reality, movement is not a prerequisite for any transnational action. While some migrants periodically cross borders, there are also a large number of individuals whose lives are deeply embedded in the host society. Nonetheless, these immigrants are still inscribed in networks that link them–through flows of people, goods or information–to their country of origin. They may not move physically, but they live their lives in a context that has become "transnational," imagining themselves as members of a group that is constituted across space.

Individuals who do not move maintain social relations across borders through various forms of communication. As Peggy Levitt and Nina Glick-Schiller (2004: 1009) point out, the actions and identities of those with weak connections to their society of origin are not less influenced by transnational dynamics. Hence, migrant communities are not the only ones affected by religious transnationalization. Transnational networks can also be formed while remaining at home, thanks mainly to the new means of communication, such as Internet. The concept of (im)mobility can then be a tool for thinking about how some people are able to fully explore transnational networks, while others continue to practice their faith on local basis in a world where digital technologies have become crucial to sociality and religious identity construction. Salazar (2011) has stressed the centrality of imaginaries in providing the cultural material to be used for the creation of translocal connections. Initiates who navigate in transnational networks accumulate what she calls "cosmobility capital," resources, knowledge and abilities that facilitate social, geographical, and religious mobility. This issue has accelerated with the Covid-19 pandemic, but previous works have demonstrated that mobility is a contested ideological construct involving much more than mere movement. It will be then interesting to explore the intersection of (im)mobility and new configuration of belonging in a digital world.

Transolorisha: agency and power in transnational networks

In a book in preparation (Capone, forthcoming) on the religious diasporic connections between Brazil and Nigeria, I propose the term "transolorisha," where *olorisha* designates an initiate in the Orisha religion (*o + ní + òrìṣà* = the one who possesses the Orisha), for the initiates circulating between American and African countries.[8] A transolorisha is thus an initiate in one of the variants of the Orisha religion in Brazil or elsewhere, who travels to Nigeria (or to another centre of Orisha tradition in the Americas) to carry out new initiations that will integrate him or her into new networks of social and spiritual relationships. The term "transolorisha" captures this relationship to an elsewhere that does not necessarily imply a continuous movement between two localities. Transolorishas are not migrants but travellers between two cultures, always in search of a more direct contact with the "source" of the "African tradition" in a space that is being constructed on both sides of the Atlantic.

In our research, we conceived it as a space of relationships, as a space of circulation of people, objects, practices, symbols and ideas. In other words, beyond the national and regional contexts in which these practices are deployed, there is a broader space that encompasses the multiple connections woven by the religious actors, and where a particular perception of belonging is experienced, the "feeling of translocality" described by

---

[8] A previous group of research, linked to the Mexican team of the RELITRANS project, suggested the term *transaborisha* (or *transaboricha* to respect the Spanish orthograph) to designate the practitioners of Yoruba and Yoruba-derived religions involved in transnational networks. However, this term refers to Orisha worshippers (the Yoruba verb *bọ* meaning "to worship") while the majority of people involved in transnational networks are already initiated into several Yoruba-derived religious modalities in the Americas. The term "transolorisha" tries to capture the layering of successive initiations, performed in Africa and the Americas, producing new religious identities.

Falzon (2004) in his ethnography of the transnational network of Hindu traders, or the "sense of belonging," proposed by Peggy Levitt and Nina Glick-Schiller (2004). But this feeling can also be produced on a virtual level. Indeed, the Internet, and especially the social networks, have become a complementary but indispensable research field, which helps us to reconstruct the networks of individuals and groups interconnected by virtual links (Capone, 1999b).

While the transnationalization of Afro-Atlantic religions is made possible by a process of interaction between ritual specialists and individuals of different nationalities, who move back and forth between different countries, one can also be transnational without moving. Indeed, many priests and priestesses of Afro-Atlantic religions do not necessarily travel, but have to handle religious knowledge and ritual protocols that can be different from those of their local context. Without physically traveling, they can remain connected to other places (through visits, telephone, especially WhatsApp, and the social networks), sharing cultural codes, ways of thinking or implicit references that allow for "conversation" (Comaroff and Comaroff, 1991) with their "brothers in religion," in Nigeria or elsewhere.

Research on religious transnationalization is thus not only about migration dynamics, about the movement of individuals, but also about the consciousness of belonging to a "globalized" world and the imaginary of being part of two worlds at once. The anthropologist can even do "multi-sited research" (Marcus, 1995) while remaining in one place, by analysing, for example, the connections, exchanges, borrowings, and tensions between different belief systems or between different regional traditions. This is the case,

for example, of my fieldwork in Rio de Janeiro, where I work with specialists in Ifá divination, who follow several traditions: the Nigerian, the Cuban, but also, more recently, the Brazilian one, a sort of synthesis of these two "national" traditions.

Brazilians undergo initiations with Cubans and Nigerians, and must master, or at least try to master, the cultural codes and rituals of each tradition. This mastery, more or less accomplished, plays a central role in the processes we study. Practitioners of Afro-Atlantic religions can then develop a feeling of being members of transnational ritual networks, "inhabitants" of a multi-territorialized space of relations, without necessarily "moving." Indeed, initiates always emphasize their identification with ritual lineages, stressing the links with the "land of roots," a relation that draw new strength from the gigantic weave of other virtual links connecting initiates on the Net. However, to master this plurality of ritual idioms imply also a form of reflexivity about one's own identity, redefining the boundaries of the religious group, the different "geographies of power" that link it to other religious traditions, as well as the possibilities of a dialogical relationship with other national traditions. The relationship between agency and power is at the heart of religious transnationalization processes. The implications of these processes of reconfiguration of "traditional" power and prestige within the transnationalized religious practices are, however, issues that have not yet received the attention they deserve in transnationalism studies. Some examples from my research on Ifá transnationalization in Brazil will show how the transnational context can profoundly alter the delicate balance between Afro-Atlantic religions, disrupting their power relations and hierarchical structures.

Power, Gender and Possession

One of the most significant changes in the Afro-Atlantic religious field has been the diffusion, since the 1960s-1970s, of religious practices of African origin beyond ethnic and national borders, with their implantation in new countries that did not necessarily have a long religious tradition comparable to those of the countries that saw the birth of Afro-Atlantic religions (Brazil, Cuba and Haiti). In recent decades, these religions have also profoundly modified their image, occupying the public space in unprecedented ways and claiming their cultural specificity. From being "black and poor" religions, they have been transformed, especially in Brazil, into religions whose practitioners today come from different social backgrounds, including foreigners, who import these religions into their own countries. Today, transnational circulation has thus led to an unprecedented confrontation between different models of tradition, that must deal with a deeply stratified and fragmented universe. Indeed, while certain religious modalities, such as Ifá cult and Brazilian Candomblé, all refer to the same Yoruba origin, this "pan-Yoruba" identity is never unique. On the contrary, it is characterized by its multiplicity, by different national religious identities and by their interaction, which is often conflictual.

In another works (Capone, 2014, 2016b), I have analysed the religious transnationalization brought about by the reintroduction of the Ifá cult in Brazilian Candomblé temples. I will just resume some points that disclose the impact that these

processes are having on the Afro-Atlantic religious field through structural changes in the religious hierarchy. Among the religious practices of Yoruba origin, the Ifá divination system occupies a central position. The spread of the Ifá cult in the world and its knowledge inscribed in the corpus of *odù*, the divinatory "signs," offers for the first time to the initiates into Afro-Brazilian religions the outline of a sacred Book that can be the basis of their religious practice. This special position allows the *babalawo* (the priest of Ifá divination) to develop hegemonic aspirations over the other local variants of the Orisha religion.

Recently, some cult leaders have even begun to claim a World Religion status for what they call "Ifaism"–a new religious variant based on the worship of Ifá/Orunmilá and his sacred scriptures, and which is often presented as a kind of monotheism. In Brazil, the Ifá cult–which is part of the Orisha religion since it is placed under the tutelage of the god Orunmilá–was revitalized in the 1980s, after having fallen into oblivion following the death of the allegedly last Brazilian *babalawo* in the 1940s. In a previous work (Capone, 2010a[1999]), I showed how Yoruba language courses, which were quickly transformed into divination classes according to the Ifá system, prepared for the arrival of Nigerian *babalawo* in Brazil and, from the early 1990s onwards, of Cuban *babalawo* who defend their own Ifá tradition. The Candomblé initiates seek, in fact, to tirelessly deepen their knowledge of Yoruba culture, complaining that "the elders" did not transmit all the knowledge they had to the new generations. It is this unfinished transmission of sacred

knowledge that has led to the transnationalization of other Afro-Atlantic religious modalities and their implantation in Brazil.

The issues of gender and possession are at the very heart of the rearrangements brought about by this religious transnationalization. In my work,[9] I have shown how the presence of Cuban *babalawo* in Rio de Janeiro allowed the initiates of Candomblé to become familiar with new models of tradition, where men, and in particular the *ogan*–a ritual office reserved in Candomblé for heterosexual men who do not enter into a trance– found in the initiation into the Ifá priesthood a new way of access to the highest positions in the religious hierarchy.

In fact, the *babalawo* priesthood, according to Cuban tradition, is restricted to heterosexual men who must not be possessed by the gods. Women can be initiated into the Ifá cult, but they occupy a lower place in the hierarchy, becoming *iyapetebí*, the *babalawo*'s assistant who cannot perform divination with the *opelè* (the chain of divination that is an attribute of the *babalawo*). The only possible consecration for women in the Cuban Ifá cult is therefore the ceremony of *Kofá* or *Ikofá*, which corresponds to the first level of initiation for men, called *Awo Fakan*, a level to which homosexuals are confined.

On the contrary, in Brazilian candomblé, religious power is concentrated in the hands of women (*mães de santo*) and of men (*pais de santo*) which are often homosexuals. All of them embody their deities in ritual ceremonies. The candidates for initiation who do not enter into a trance–i.e., the *ogan*–occupy high positions in the hierarchy of the Candomblé

---

[9] See, for example, Capone (2014, 2016b).

temples, but they will always remain subject to the authority of their initiator. Thus, an *ogan* cannot initiate other people, because one of the necessary conditions for the reproduction of religious lineages in Candomblé is the direct experience of trance and the development of mediumnity, that is to say, the capacity to embody the deity of which the initiate is considered the spiritual "son" (*filho de santo*). Without experiencing and mastering the trance of the gods, no one can initiate a novice in this religion.

In this encounter between Afro-Cuban and Afro-Brazilian traditions, linked by the same claims of a Yoruba origin, the main points of tension between the *babalawo* and the Candomblé initiates are then the importance given in Candomblé to feminine power, the role played by homosexuals, and the centrality of possession. In fact, in Cuban Santería, as in Nigeria, possession is not a prerequisite and an indispensable condition for initiation, as it is in Candomblé for the *filhos de santo*. The *ogan* thus become the best candidates for initiation into the Ifá cult, since they escape any suspicion of simulation that the Cuban *babalawo* put on Candomblé initiates, accusing them of not embodying gods, but spirits of the dead who can therefore be chased away. The centrality of possession as the basis of ritual practice in Candomblé is therefore deeply questioned by the initiates in the Ifá cult.

Moreover, the integration of Ifá priesthood into Candomblé also entails a real inversion in the religious hierarchy, since, according to Cuban tradition, the *babalawo* is considered "superior" to the *olorisha*, as Orunmilá (the god of divination) is "superior" to the other Orisha. Thus, a *babalawo*, who has just been initiated, will automatically become the "elder" of an *olorisha* with thirty years of initiation. This openly goes against the

hierarchical organization of Candomblé, which is based on a strict principle of seniority. In the last years, this opposition between the Orisha worship and the Ifá cult is turning the universe of Afro-Atlantic religions upside down, triggering a struggle for religious supremacy in which the Nigerian *babalawo* play a fundamental role (Capone and Frigerio, 2012). By emphasizing the omniscience of Orunmilá, the Witness of Destiny, the *babalawo* use their knowledge, supposedly more "rational," to impose their supremacy over the initiates in the Orisha religion, sending the *olorisha* back to a form of knowledge supposedly inferior to the *imo jinlè*, "the deep truth" conveyed by Ifá. This vision has triggered a sharp opposition between initiates in the Orisha cult and *babalawo*, both in Brazil and in Nigeria. The *babalawo* defend the superiority of their cult, affirming that all the Orisha acknowledged it by being initiated into the Ifá cult. Yet the *olorisha* are far from accepting the tutelage of the *babalawo* and a controversy has broken out in 2019 and still continues on social networks, pitting traditional Orisha families and *babalawo* associations in Nigeria against each other. This controversy has also direct effects on the "diaspora," fuelling debates about which tradition is closer to "African roots."

The multiple differences between the Orisha worship in Brazil, Cuba and Nigeria are always interpreted by the *babalawo,* as being the consequence of a fundamental loss of religious knowledge, which would have produced this gap between matrices of meaning. For them, the differences between ritual practices in this transnational space do not call into question the strength of Yoruba culture, but is the product of "holes" in the African collective memory (Bastide, 1970) that can be filled today by reinjecting cultural content

and practices that had fallen into oblivion in Brazil or elsewhere (Capone, 2007). Exchanges between "sister religions," such as Brazilian Candomblé and Cuban Santería, thus aim at re-establishing a common belief system, in which elements of different Afro-Atlantic religions, all claiming the same Yoruba origin, are combined in different ways.

Productive misunderstandings and transnational imaginaries

The irruption of Ifá into Candomblé provides new forms of legitimization of ritual practice. Ifá is thus becoming the major place of production of meaning and articulation of religious knowledge, giving rise to new transnational imaginaries (Appadurai, 1996). These imaginaries are constantly being questioned, since they modify, as we have seen, the relations between genders in the division of religious work, transforming them into a real ground of negotiation between "local" and "global" cultures.

Nevertheless, the inscription in the local is not only done through the congruence of imported practices or a tuning in with pre-existing cognitive frameworks. In these "diasporic conversations," the discourse displayed does not necessarily have to be always coherent and in congruence with the beliefs and values of the targeted individuals. In the transnationalization of Ifá cult in Brazil, I also disclosed the importance of fuzzy and ambiguous discourses, since they elicit a multiplicity of interpretations and appropriations. Adaptation strategies can therefore play as much on what is said as on what is not said, as

much on negotiation at the ritual level as on misunderstandings, which can be more or less productive (Sahlins, 1985).

Misunderstanding thus becomes a form of interpersonal and intercultural strategy that is likely to prepare, produce and consent the encounter between different belief systems (Capone, 2011). Whenever a consensus has to be established in this "dialogue" between religious actors from different traditions, one will resort to what Bourdieu (2001: 64) called a "neutralized language" and Galison (1997) calls a "trading zone." Consensual signifiers will then be mobilized–terms, images or objects whose simplicity seems to be agreed upon–but behind which each actor will put a different meaning. It is in these "zones of awkward engagement" (Tsing, 2005) that the dynamics of cultural interaction at the global level become intelligible. It is in the tensions–Anne Tsing would call them "frictions"– generated by the encounter between different modalities of worship, all of which are part of the same "Yoruba tradition," that the "black Atlantic" is configured as a community of sensibilities and destinies. Each friction, each clash in the cultural encounter reconfigures this imagined community (Anderson, 1983).

The confrontation between multiple visions of the tradition and the polemics that ensue thus constitute key moments that produce configurations, always unstable, of the Orisha religion at the transnational level. These new configurations are made possible by the work of misunderstanding (Capone, 2011) or by a "productive confusion" which, according to Tsing (2005: 247), is "the most creative and effective form" of cultural collaboration. However, if misunderstanding lays the foundations for establishing a

dialogue, it also makes it possible to manage the boundaries between belief systems that are at once close and opposed. Indeed, the Orisha religion, despite its unifying discourse, mobilizes universes that are not always compatible, as we saw in the opposition between Ifá cult and Candomblé. The transnational social space, connecting the African motherland to the diaspora, as well as the various centres of the African tradition on American soil, operates an entanglement of imagined worlds that poses in new terms the question of boundaries between modalities of worship.

This transnational social space is neither egalitarian nor homogeneous, but the result of power structures and internal boundaries–historical, political and ritual–that cut across the networks of Orisha practitioners. Ritual lineages thus constitute social and symbolic boundaries that must be constantly renegotiated when new religious practices are grafted onto pre-existing ones. Conflict is then often the result of the disruption of the boundaries between these "communities;" it is the result of tensions or "frictions" between the different cults involved. This encounter between traditions, claiming the same Yoruba origin, proves that religious globalization cannot be thought of as a homogenizing factor. On the contrary, despite the appeals to a transnational Yoruba imaginary, elevated to the rank of a matrix of meaning by incessant references to the Ifá sacred literature preserved by the *babalawo*, the Orisha religion today constitutes a conflictual space, built around a structural tension between homogenization and heterogeneity of cultural practices. Analyses of the processes of religious globalization must therefore take also into account the tensions, conflicts, adjustments and frictions between the religious systems involved, as

well as the new responses they produce in this confrontation between a globalized Yoruba imaginary and localized Afro-American traditions. While some religious modalities, such as Ifá cult and Brazilian Candomblé, all refer to the same Yoruba origin, this identity is characterized by multiple national religious identities and by their interaction, which is often antagonistic. While there is a "sense of belonging" (Levitt, 2004) to an "imagined community," such as that of the practitioners of the Orisha religion, there is also an awareness of the sometimes insurmountable differences between the multiple national versions of the "Yoruba tradition."

In the opposition between variants of the Orisha tradition, all considered "traditional" as Ifá cult and Candomblé, it is around the multiple notion of tradition that ritual negotiation takes place. Religious knowledge is therefore a scarce resource, since the discourse of the members of the Candomblé tirelessly emphasizes the preservation of an ancestral cultural and ritual heritage that is incomplete because of the unfinished transmission of ritual knowledge from initiator to initiate. In the Orisha religion, knowledge is the basis of religious power and, for this very reason, must remain limited.

Moreover, the effort to recollect ancestral knowledge must be inscribed in a territory; it must be "localized." Any "deterritorialization" must be followed by a new "reterritorialization," whether real or symbolic (Capone, 2004a). However, the old divisions between regional or national traditions are never erased, resurfacing in the processes of memorialization of a tradition that wants to be millennial. What has changed today is that, instead of defining cultural "niches" or territories of resistance (Bastide, 1960), this

geography of memory no longer has a single referent, but a complex network that points to the many traditional centres of the Orisha religion: Ilé-Ifè or Oyó in Nigeria, Havana or Matanzas in Cuba, Salvador de Bahia in Brazil or, more recently, Oyotunji Village in the United States. All these places delimit the perimeter of the same symbolic community which does not exclude conflict and segmentation as a form of religious reproduction. This is the main challenge facing the Orisha religion today, torn between the aspirations of becoming a universal religion and the constraints of its inscription in particular national histories.

Bibliography

Alencastro, LF de (2018) *The Trade in the Living: The Formation of Brazil in the South Atlantic, Sixteenth to Seventeenth*. Albany: SUNY Press (1st Brazilian Edition 2000).

Anderson B (1983) *Imagined Communities: Reflections on the Origin and Spread of Nationalism*. New York: Verso.

Appadurai A (1996) *Modernity at large: Cultural Dynamics of Globalization*. Minneapolis: University of Minnesota Press.

Argyriadis K and Capone S (eds) (2011) *La religion des* orisha*: un champ social transnational en pleine recomposition*. Paris: Hermann Editions.

Argyriadis K, Capone S, De la Torre R and Mary A (eds) (2012) *Religions transnationales des Suds : Afrique, Europe, Amériques*. Louvain: Academia/CIESAS/IRD.

Basch, L, Glick-Schiller N & Szanton Blanc, C (2000 [1994]) *Nations Unbound, Transnational Projects, Postcolonial Predicaments and Deterritorialized Nation-States*. London, New York: Routledge.

Bastide R (1960) *Les religions africaines au Brésil. Contribution à une sociologie des interpénétrations de civilisation*. Paris : Presses Universitaires de France.

_____ (1970) Mémoire collective et sociologie du bricolage. *L'Année sociologique* III série, XXI: 65-108.

Bava S and Capone S (eds) (2010) Migrations et transformations des paysages religieux. *Autrepart* 56.

Bourdieu P (2001) *Langage et pouvoir symbolique*. Paris : Fayard.

Capone S (1999a) *La quête de l'Afrique dans le candomblé. Pouvoir et tradition au Brésil*, Paris: Karthala (2nd Revised Edition, Paris: Mimésis, 2017).

_____ (1999b) Les dieux sur le Net : l'essor des religions d'origine africaine aux États-Unis. *L'Homme* 151: 47-74.

_____ (ed) (2001-2002) Les pratiques européennes des religions afro-américaines. *Psychopathologie africaine* XXXI(1).

_____ (2004a) A propos des notions de globalisation et de transnationalisation. *Civilisations* 51(1-2): 9-22.

_____ (ed) 2004b Religions transnationales. *Civilisations* 51(1-2).

_____ (2005) *Yoruba du Nouveau Monde : Religion, ethnicité et nationalisme noir*. Paris: Karthala.

_____ (2007) Transatlantic Dialogue: Roger Bastide and the African American Religions.

Journal of Religion in Africa 37(3): 1-35.

_____ (2010a) *Searching for Africa in Brazil. Power and tradition in Candomblé.* Durham, NC: Duke University Press (1st French Edition, 1999).

_____ (2010b) Religions « en migration » : de l'étude des migrations internationales à l'approche transnationale. *Autrepart* 56: 235-259.

_____ (2011) Le *pai-de-santo* et le *babalawo*. Interaction religieuse, malentendus et réarrangements rituels au sein de la religion des *orisha*. In : Argyriadis K and Capone S (eds) *La religion des orisha : un champ social transnational en pleine recomposition*. Paris : Hermann Editions, pp.51-95.

_____ (2014) Les *babalawo* en quête d'une Afrique « universelle » ou le syncrétisme revisité. In : Chanson Ph and al. (eds) *Mobilité religieuse : Retours croisés des Afriques aux Amériques.* Paris : Karthala, pp.95-114.

_____ (2016a) Reafricanization in Afro-Brazilian Religions. Rethinking Religious Syncretism. In: Engler S and Schimdt B (eds) *The Brill Handbook of Contemporary Religions in Brazil.* Leiden: Brill, pp.473-488.

_____ (2016b) The *pai-de-santo* and the *babalawo*. Religious interaction and ritual rearrangements within *orisha* religion. In: Olupona JK and Abiodun, RO (eds) *Ifá Divination, Knowledge, Power, and Performance.* Bloomington: Indiana University Press, pp.223-245.

_____ (Forthcoming), *Transolorisha: Religion, Heritage, and Politics in the South Atlantic (Brazil-Nigeria).*

Capone S and Frigerio A (2012) Ifá reconquiert le monde ou les défis d'une « nation yoruba imaginée ». In: Argyriadis K, Capone S, De la Torre R. and Mary A. (eds) *Religions transnationales des Suds : Afrique, Europe, Amériques*. Louvain: Academia/CIESAS/IRD, pp.171-191.

Capone S and Mary A (2012) Les trans-logiques d'une globalisation religieuse à l'envers. In: Argyriadis K, Capone S, De la Torre R. and Mary A. (eds) *Religions transnationales des Suds: Afrique, Europe, Amériques*. Louvain: Academia/CIESAS/IRD, pp.27-45.

Capone S and Salzbrunn M (eds) (2019) À l'écoute des transnationalisations religieuses. *Civilisations* 67.

Clarke KF (2004) *Mapping Yorùbá Networks: Power and Agency in the Making of Transnational Communities*. Durham, NC: Duke University Press

Clifford J (1997) *Routes: Travel and Translation in the Late Twentieth Century*. Cambridge, London: Harvard University Press.

Comaroff J and Comaroff J (1991) *Of Revelation and Revolution: Christianity, colonialism, and consciousness in South Africa*. Volume 1, Chicago, London: University of Chicago Press.

Csordas TJ (ed) (2009) *Transnational Transcendence: Essays on Religion and Globalization.* Berkeley: University of California Press.

_____ (2015) A Global Geography of the Spirit among Catholic Charismatic Communities. In: Coleman S and Hackett RIJ (eds.) *The Anthropology of Global Pentecostalism and Evangelicalism.* New York: NYU Press, pp. 129-144.

Curtin P and al (1978) *African History.* Boston: Little, Brown.

Easthope H (2009) Fixed identities in a mobile world? The relationship between mobility, place, and identity. *Identities: Global Studies in Culture and Power* 16(1): 61-82.

Falzon MA (2004) *Cosmopolitan Connections. The Sindhi Diaspora, 1860-2000.* Leiden : Brill.

Frigerio A (2011) L'umbanda et le batuque dans le Cône Sud: du flux religieux transfrontalier au champ social transnational. In : Argyriadis K and Capone S (eds), *La religion des* orisha *: un champ social transnational en pleine recomposition*. Paris : Hermann Editions, pp. 273-322.

Frigerio A and Oro AP (2005) Guerre sainte dans le Cône sud latino-américain : pentecôtistes *versus* umbandistes. *Journal de la société des américanistes* 91(2) : 185-218.

Galison P (1997) *Image and Logic: a material culture of microphysics*. Chicago: University of Chicago Press.

Gilroy P (1993) *The Black Atlantic. Modernity and Double Consciousness*. Cambridge: Harvard University Press.

Hannerz U (1989) Notes on the Global Ecumene. *Public Culture* 1(2): 66-75.

_____ (1996) *Transnational Connections*. London: Routledge.

Kaell H (2021) Immobile Global: Christian Globalism at Home in the US. *American Anthropologist* 123(2): 250-262.

Levitt P (2004) Redefining the Boundaries of Belonging: The Institutional Character of Transnational Religious Life. *Sociology of Religion* 65(1): 1-18.

Levitt P and Glick-Schiller N (2004) Conceptualizing Simultaneity: A Transnational Social Field Perspective on Society. *International Migration Review* 38(3): 1002-1039.

Marcus G (1995) Ethnography in/of the World System: The Emergence of Multi-sited Ethnography. *The Annual Review of Anthropology* 24: 95-117.

Matory LJ (1999) The English Professors of Brazil: On the diasporic roots of the Yoruba nation. *Comparative Studies in Society and History* 41(1): 72-103.

_____ (2005) *Black Atlantic Religion. Tradition, Transnationalism and Matriarchy in the Afro-Brazilian Candomblé*, Princeton: Princeton University Press.

_____ (2009) The Many who Dance in Me: Afro-Atlantic Ontology and the Problem with "transnationalism." In: Csordas T (ed), *Transnational Transcendence*. Berkeley: University of California Press, pp.231-262.

Moret J (2020) Mobility Capital: Somali migrants' trajectories of (im)mobilities and the negotiation of social inequalities across borders. *Geoforum* 116: 235-242.

Ong A (1999) *Flexible Citizenship. The Cultural Logics of Transnationality*. Durham, London: Duke University Press.

Palmié S (2005) The Cultural Work of Yoruba Globalization. In: Falola T (ed.) *Christianity and Social Change in Africa. Essays in Honour of John Peel*. Chapel Hill: Carolina Academic Press, pp.43-81.

Portes A (2003) Conclusion: Theoretical Convergences and Empirical Evidence in the Study of Immigrant Transnationalism. *International Migration Review* 37(3): 874-892.

Rocha, C and Castro C (2021) New Perspectives on the Globalization of the Brazilian Religious Field. *Social Compass* 68(2): 151-175.

Sahlins M (1985) *Islands of History*, Chicago: University of Chicago Press.

Salazar NB (2011) The Power of Imaginaries in Transnational Mobilities. *Identities. Global Studies in Culture and Power*, 18(6): 576-598.

Schewel K (2020) Understand Immobility: Moving beyond the mobility bias in migration studies. *International Migration Review* 54(2): 328-355.

Tarrius A (1999) *Les nouveaux cosmopolitismes. Mobilités, identités, territoires*. La Tour d'Aigue : Edition de l'Aube.

Thompson R Farris (1983) *Flash of the Spirit. African and Afro-American Art and Philosophy*. New York: Random House.

Thornton J (1992) *Africa and the Africans in the Making of the Atlantic World, 1400-1680*. Cambridge: Cambridge University Press.

Tsing AL (2005) *Friction. An Ethnography of Global Connection*. Princeton and Oxford: Princeton University Press.

Wallerstein I (1980) *Capitalisme et économie-monde, 1450-1640*. Paris: Flammarion.

Werbner P (1997) Introduction: the dialectics of cultural hybridity. In: Werbner P and. Modood T (eds), *Debating Cultural Hybridity*. London: ZED Books.